

GERMANOSLAVICA

Zeitschrift für germano-slawische Studien
gegründet 1931, erneuert 1994

Jahrgang 29 (2018) Heft 2

Im Auftrag des Slawischen Instituts
der Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik
herausgegeben von

Siegfried ULBRECHT

Redaktionskollegium:

Václav BOK (České Budějovice), Vlastimil BROM (Brno),
Peter DREWS (Freiburg i. Br.), Matthias FREISE (Göttingen),
Boris GROYS (York York), Eva HAUSBACHER (Salzburg),
Monika SCHMITZ-EMANS (Bochum),
Sylvie STANOVSKÁ (Brno), Ludger UDOLPH (Dresden),
Dirk UFFELMANN (Passau), Isabel WÜNSCHE (Bremen)

Redaktion:

Helena ULBRECHTOVÁ
David BLAŽEK

Erscheint im Verlag Euroslavica

Anschrift der Redaktion:

Germanoslavica, Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.
Valentinská 1, 110 00 Praha 1
Česká republika
E-Mail: germanoslavica@slu.cas.cz

Abonnement im Inland:

EUROSLAVICA, Sportovní 106, CZ-257 21 Poříčí nad Sázavou

Abonnement für ausländische Institute und Bibliotheken:

Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Kreuzberger Ring 7 b-d, D-65205 Wiesbaden
E-Mail: verlag@harrassowitz.de

Andere Abonnenten:

SLOVART-G.T.G, s.r.o., Krupinská 4, P.O. Box 152, SK 852 99 Bratislava
E-Mail: info@slovart-gtg.sk

ISSN 1210-9029

Evidenznummer des Kulturministeriums

der Tschechischen Republik MK ČR E 6807

© Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., 2018

INHALT

AUFSÄTZE

Galina Potapova: Die Briefe der Dostojewski-Übersetzerin Less Kaerrick an Ernst Barlach.
Publikation und Kommentar / The Letters of Dostoevsky's Translator Less Kaerrick to Ernst Barlach.
Publication and Commentary 1

Jana Hrdličková: Sprachliche Hybridität in Hašeks *Švejk* und ihre interkulturellen Implikationen
/ Language Hybridity in Hašek's *Švejk* and its Intercultural Implications 44

Elke Mehnert - Michaela Voltrová: „Ein Schriftsteller ist mehr als die Summe seiner
politischen Stellungnahmen und Erkenntnisse“ (Stephan Hermlin) (Nachträgliches zu Stephan
Hermlin und einem Kapitel im deutsch-deutschen Literaturstreit) / “One Cannot View a Writer Solely
Through His Political Statements and Insights” (Stephan Hermlin) (Subsequent to Stephan Hermlin
and a Chapter in the German-German Literary Dispute) 58

Michaela Peroutková: Jüdische Identitäten nach 1945 bei Lenka Reinerová und Jurek Becker am
Beispiel von *Alle Farben der Sonne und der Nacht* und *Der Boxer* / Jewish Identities after 1945 in
Literary Works *Alle Farben der Sonne* by Lenka Reinerová and *Der Boxer* by Jurek Becker 72

BESPRECHUNGEN

Ilse Tielsch: Das letzte Jahr (Hanna Biller) 91

Helga Unger: Tänzer wir auf dem Krater Rand. Gedichte (Erich Pawlu) 92

Marina Wagnerová - Boris Blahak (Hgg): Hussitismus und Grenze. Jan Hus, seine Zeit und Bezüge
aus interdisziplinärer Perspektive. Zum 600. Todestag von Jan Hus. Husitství a hranice. Jan Hus, jeho
doba a odkaz z interdisciplinární perspektivy. K 600. výročí upálení mistra Jana Husa (Bernhard
Lübbbers) 95

Eduard Kubů - Jiří Šouša - Aleš Zářický (Hgg.): Český a německý sedlák v zrcadle krásné literatury
1848–1948 (Jan Budňák) 98

Ines Luft: Eduard Winter zwischen Gott, Kirche und Karriere. Vom böhmischen katholischen
Jugendbündelführer zum DDR-Historiker (Bohumil Vykypěl) 103

Galina Potapova: Less Kerrik. Dostoevskij i „drugaja Evropa“. Aforizmy, stat'i, esse, dnevniki,
putevaja proza, pis'ma (Katja Plachov) 109

Christiane Engel - Birgit Menzel (Hgg.): Kultur und / als Übersetzung, Russisch deutsche
Beziehungen im 20. und 21. Jahrhundert (Elke Mehnert) 112

Juliane Besters-Dilger - Hana Gladková (Hgg.): Second language acquisition in complex linguistic
environments: Russian native speakers acquiring standard and non-standard varieties of German and
Czech (Barbara Mertins) 115

BERICHTE

„Vielfältige Konzepte – Konzepte der Vielfalt: Interkulturalität(en) weltweit“. Internationale Tagung der *Gesellschaft für interkulturelle Germanistik e.V.* (GiG) in Ústí nad Labem und Prag, 4.–9. Oktober 2016 (Renata Cornejo - Manfred Weinberg) 121

„Ich-Splitter. (Cross-)Mediale Selbstentwürfe in den slawischen Kulturen“. Workshop an der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien 8. Oktober 2016 (Gernot Howanitz - Ingeborg Jandl) 124

Der Prager Germanist Kurt Krolop (25. 5. 1930 Kravaře – 22. 3. 2016 Praha) (Eva Jelínková) 129

Verzeichnis der Mitarbeiter 135